

《天路导向》双语讲义

永不放弃 - 5

DON'T EVER GIVE UP - 5

SECTION A

甲部

1. Hello and welcome to this broadcast one more time
亲爱的朋友，你好，再次欢迎你，
2. We are glad that you have decided to listen again
我们很高兴你决定再次收听这个节目。
3. I want to remind you that the last time we were together I shared with you about two things that's going to keep you from having an identity crisis
我想温习一下，上次我讲到两个方法，让我们避免「自我确认」的危机。
4. And I told you that next time I would tell you about a third one
我也说过，将在这一次节目讲第三个方法。
5. I wonder how many of you can tell me what are the first two
不晓得有多少人还记得头两个方法？
6. I am sure you will pass the test
我相信你答得出来，
7. But let me remind those who could not remember
不过还是让我再提一提，加深印象，
8. First
第一，
9. It is by investing yourself in the life of others
就是对别人有所付出。
10. Secondly
第二，
11. Of being a soldier enlisted in God's army
作神军队中的精兵。
12. And today I want to talk to you about the third test of identity
今天我要讲测试自我身份的第三个方法，
13. And it is this
那就是，
14. Whether you are an athlete who is willing to play by the rules
你是不是是一位遵守比赛规则的运动员。
15. If you look at verse 5
请看第 5 节，
16. Of the second epistle to Timothy
提摩太后书，
17. In chapter two, it says this
第 2 章第 5 节，这里说：
18. And if a man also strives for masteries
如果一个人要争取胜利，
19. And also if anyone competes as an athlete
如果他要以运动员的身份比赛，
20. He does not win the prize unless he competes according to the rules
他必须遵守比赛规则，否则就不能赢得奖赏。
21. In the ancient Greek world
在古希腊时代，
22. The winning athlete
优胜的运动员，
23. Received crowns of an evergreen leaf
会得到一顶常绿树叶的桂冠。
24. But it doesn't matter if the athlete wins or not he will not receive that wreath if he did not play according to the rules
但如果他不遵守比赛规则，无论输赢他都不会获得桂冠的。
25. The motto of these Greek games was something like this
这些希腊竞赛的格言是这样的：
26. No rules, no wreath
不守规则，休想得冠。
27. And the apostle Paul is saying to us as believers in Jesus Christ
使徒保罗说，作为耶稣基督的信徒，
28. We are in a race
我们在场上比赛，

29. We are playing for keeps
我们想要比个胜负，
30. We are playing according to God's rules
就要遵守神所定的比赛规则，
31. We are not to play according to the rules of the new morality
而不是按照社会的新道德标准，
32. We do not play according to the rules of the rewritten Bible
不是按照重新改写的圣经里的规矩，
33. We do not play according to the rules of if it feels good do it
不是按照人自认为好的标准，
34. We don't play according to the rules of modern standards
我们不是按照现代的标准比赛，
35. No, not at all
全都不是。
36. The modern thought is this
现代的思想认为，
37. Because I am a Christian
因为我是个基督徒，
38. I can do whatever I want
我想做就可以做，
39. And God will always forgive me
神始终会饶恕我的，
40. This is not the rules of the Scripture
这并不是圣经里的规则。
41. You cannot run the Christian race according to that rule
如果你有这样的想法，就不能参与基督徒的比赛。
42. You cannot win if your rule is I do what I want when I want and how I want it
如果你认为想做就去做的話，你决不会获胜。
43. Crowns are given on the grounds of faithfulness to keeping the rules
桂冠是留给那些忠心守规则的人，
44. So this is the identity of the athlete
这就是我们运动员的身份。
45. Then there is a fourth identity
然后是第四个身份，
46. Paul tells us that a Christian is to be like the hard working farmer
保罗说身为基督徒，就好像勤劳的农夫一样。
47. Let us review again
让我们再温习一次，
48. The first test was
第一个测试，
49. Are you willing to invest your faith in others
你是否愿意付出自己，与人分享你的信仰？
50. The second test was
第二个测试，
51. Are you willing to be a soldier on active duty
你是否愿意成为现役军人？
52. The third test was
第三个测试，
53. Are you willing to run the race according to God's rules
你是否愿意遵守神所定的规则比赛？
54. And now here is the fourth test
第四个测试，
55. Are you willing to be a hard working farmer
你是否愿意成为一个勤劳的农夫？
56. Verse six
第六节，
57. The farmer who labors
劳力的农夫，
58. Must be the first to partake of the first fruit
理当先得粮食。
59. Farmers are among the hardest working people I know
农夫在我所认识的各行业中最勤劳的，
60. Farmers had to work in their land all the time
农夫无时无刻不在田里工作，
61. Whether the soil is good or bad
无论泥土是好是坏，
62. Whether the weather is good or bad
无论天气是好是坏，
63. Farmers cannot afford the luxury of sitting back and refusing to work
农夫都不能松懈下来，也不能罢工。
64. They can't just say, well, I don't feel like planting this year
他们不能说：今年我不想种农作物，

65. Or I'm not led to do any harvesting this season
或说这一季我不想去收割，

66. Or, I'm not up to tilling the soil this time
around
或说这回我不想耕地，

67. And that is why lazy people never make good
farmers
所以懒惰的人，永远不能成为好农夫。

68. The book of Proverbs, chapter 10 tells us
something about lazy farmers
在箴言第十章，说到有关懒惰的农夫，

69. It says the following
那里说：

70. The lazy farmer loses his harvest
懒惰的农夫收不到庄稼，

71. Either because he is asleep when he ought to be
reaping
因为在收割的季节，他只顾睡觉，

72. Or because he is too lazy to plow the fields
或是他懒得耕地，

73. Or because he has allowed his fields to become
overgrown with thistles and thorns
又或是他让田里长满了荆棘和蒺藜。

74. And that is why Paul said in verse six
因此保罗在第六节说：

75. That the hard working farmer deserves the first
fruits of his labor
劳力的农夫，理当先得粮食。

76. What are some of these first fruits in the
Christians labor
基督徒努力耕耘所得的初熟果子是什么？

77. Holiness is the first fruit of a Christians
perseverance and labor
「圣洁」就是基督徒不断努力耕耘所得初熟的
果子。

78. If you are not growing in holiness
如果你在「圣洁」这方面没有长进，

79. It is because you have neglected to cultivate the
fields of your character
是因为你疏忽了灌溉你的「性格」这块田
地。

80. Whatever you sow
无论你撒什么种子，

81. You will reap
你必定会收割。

82. And if you don't till the soil
但如果你不翻松泥土，

83. The soil of your life and your character
也就是你生命的泥土和你性格的泥土，

84. And plant the word of God in it
将神的道种撒在里面，

85. You will only harvest thistles and thorns and
grief
你只能收割荆棘蒺藜和愁苦。

86. Please listen very carefully
请你留心听著，

87. If you are going to win others to Jesus Christ
如果你想带领人相信耶稣基督，

88. It will only happen as a result of hard work
只有勤奋工作才会实现。

89. Plowing
翻松泥土，

90. And planting
和栽种，

91. And praying
并要祷告，

92. And even weeping and watering the ground
with your tears
甚至用你的眼泪浇灌泥土。

93. There will be no return on your investment
until you invest in the life of others
如果你没有为别人的生命付出代价，你就不会
有收获。

94. There will be no victory for a soldier who does
not fight to win
如果士兵不为胜利而战，必定失败。

95. There will be no wreath for the athlete unless
he plays according to the rules
如果运动员不遵守比赛规则，就得不到桂
冠。

96. And there will be no harvest for the farmer
unless he toils at his farming
如果农夫不勤劳耕种，就不会有收成。

97. In verse seven
在第七节，

98. Paul gives us the balance
保罗提出一个平衡的原则，

99. That enforces our Christian identity
使我们基督徒的身份得以巩固。

SECTION B

乙部

1. Reflect on the Word of God
思想神的话，
2. And the Holy Spirit will grant you understanding in every thing
圣灵必赐你智慧，使你明白一切的事情。
3. The Christian not only is to read his Bible
基督徒不但要读圣经，
4. But he must apply it
还需要实践圣经的教训，
5. Even the difficult passages
即使是艰深的经文。
6. Now if I was you sitting down listening to the radio
如果我是你，正坐著收听广播，
7. I'm sure I'm asking myself a question like this
我一定会问自己这个问题，
8. How in the world can Timothy forget Jesus
提摩太怎么可以忘了主耶稣呢？
9. How can a Christian forget Jesus
一个基督徒怎么会忘记主耶稣呢？
10. I'll tell you how
让我告诉你吧！
11. First
首先，
12. Human nature is extremely fickle
人的本性是极之反覆无常的，
13. We can get so busy doing even good things that we can forget Jesus
我们甚至可以忙于做好事而将主耶稣忘记。
14. We get ourselves in the middle of a problem
我们埋头处理一些问题，
15. Or in the middle of a decision making process
或者需要作出某些决定，
16. And we automatically begin thinking about these things
于是，我们自然而然地思考著这些事情。
17. What are the ramifications of the problem
这问题有什么结果？
18. What are the implications of that problem
这问题有什么含义？
19. What are the consequences of that problem
这问题会带来什么后果？
20. And we begin to make decisions
然后我们开始作决定，
21. Did we think of Jesus
我们有没有想到耶稣呢？
22. It's the last thing you probably have on your mind
很可能你最后才想起主，
23. What does Jesus want
主耶稣的心意是什么？
24. What is his will in the matter
祂在这事上有什么旨意？
25. What is glorifying to him in the matter
要如何藉这件事来荣耀祂？
26. And that is why Paul is telling Timothy, remember Jesus
因此保罗对提摩太说：要记得耶稣，
27. Because Jesus is the essence of the gospel
因为耶稣是福音的本质，
28. Jesus is the source of life
耶稣是生命的源头，
29. Jesus is part and parcel of every area of our life
耶稣参与在我们生命的每一个范畴中。
30. And Paul is also telling Timothy to remember Jesus as an example
保罗也告诉提摩太，要记得以耶稣为模范，
31. He said he is the son of David
他说：耶稣是大卫王的后裔，
32. That is his humanity
那是耶稣人性的这一面。
33. He said to him, he is resurrected from the dead
保罗对提摩太说：耶稣从死里复活，
34. That is his divinity
那是耶稣神性的一面。
35. Remember when Jesus died on the cross
要记住当耶稣死在十字架上时，
36. He did not stay on the cross
祂并不是停留在十字架上，
37. He was resurrected on the third day
祂在第三天复活。
38. Remember Gethsemane was followed by the resurrection
要记住在客西马尼园之后，就是祂的复活。
39. And here as if Paul is saying to Timothy
这里，保罗好像在对提摩太说：

40. Remember Jesus, Timothy
提摩太，你要记得耶稣啊！
41. Remember him when you are soldiering
你身为军人，要记得耶稣，
42. Remember him when you are striving as an athlete
你身为参赛的运动员，要记得耶稣，
43. Remember him when you are working hard as a farmer
你身为勤劳的农夫，要记得耶稣，
44. Remember him as you are fighting and straining
当你在争战和拚斗的时候，要记得耶稣，
45. And remember that the straining and the pain is only for a season
要记住你的拚斗和痛苦，只是一段时间而已，
46. The time is coming Timothy
提摩太啊，时候快到了，
47. When all of this will be no more
这一切事都要过去。
48. The time is coming Timothy
提摩太啊，时候快到了，
49. When tears will be no more
再没有眼泪。
50. The time is coming Timothy
提摩太啊，时候快到了，
51. When chains will be no more
不再有锁链。
52. There is a time that is coming Timothy
提摩太啊，时候快到了，
53. When pain and suffering will be no more
再没有痛苦，
54. Remember Jesus
要记得耶稣。
55. And then Paul begins to conclude this section here
跟著，保罗就要结束这个段落，
56. And he concludes it by quoting a hymn
他引用一首圣诗来作结论。
57. A hymn that obviously was sung in the early church
很显然的，这是一首早期教会所唱的诗歌，
58. And it goes like this
是这样的：
59. If we have died with him
我们若与基督同死，
60. We shall live with him
也必与祂同活；
61. If we die to self
我们若向自己死，
62. If we die to self gratification
我们若向自我满足而死，
63. And if we die to self-centeredness
我们若向自我中心而死，
64. We will rise with him in glory
我们必与祂同得荣耀；
65. If you persevere
你若忍耐，
66. If you stand up
你若站立得住，
67. If you stand your ground
你若坚守立场，
68. If you don't ever give up
你若永不放弃，
69. You will reign with Christ
你必与基督一同作王；
70. If we deny him
我们若不认祂，
71. He will also deny us
祂也必不认我们；
72. Paul said this
保罗说：
73. If we are faithless
我们纵然失信，
74. He is faithful
祂仍是可信的，
75. He cannot deny himself
因为祂不能背乎自己。
76. Now let me tell you about something really bad that people like to think about this verse
让我告诉你一件不好的事，有人从反面来理解这首诗，
77. They like to think the following
他们的想法是：
78. That I don't have to be faithful
既然如此，那么我们便不用忠于信仰了。
79. But that's not what Paul is saying
但那并不是保罗的意思，

80. He is saying that if we deny him
他的意思是，我们若不认神，
81. He will deny us
神必不认我们。
82. And we are unfaithful to him
我们若不忠于神，
83. He will be faithful to his promises
神会信守祂的应许，
84. He will be faithful to his threat to deny us
祂将忠于自己的诺言，不认我们。
85. In other words
换句话说，
86. God can do all things consistent with being himself
神以一贯的原则行事，
87. The only thing that God cannot do
神唯一办不到的事，
88. And he will not do
也是祂不愿意做的，
89. Is to deny himself
就是否定自己，
90. Or act contrary to himself
或自相矛盾，
91. God remains forever himself
神是永远一致的神。
92. God's faithfulness is manifested in his justice
神的信实在祂的公义上彰显出来，
93. God's faithfulness will be manifested in his love
神的信实在祂的慈爱中彰显出来。
94. You and I need to apply these tests to our lives
你和我要将这些考验应用在我们的生活上，
95. Am I willing to share my faith
我是否愿意与人分享信仰？
96. Am I willing to be a soldier
我是否愿意成为基督的精兵？
97. Am I willing to run according to the rules
我是否愿意遵守规则参加比赛？
98. Am I willing to till the soil of my heart
我是否愿意耕耘心中的田地？
99. If not
如果你不愿意的话，

SECTION C

丙部

1. Then you need to pray this prayer
那么你需要这样祷告：
2. Lord Jesus, come into my life
主耶稣，求你进入我的生命，
3. Lord Jesus, come and empower me
主耶稣，求你赐下能力，
4. Empower me to be a faithful witness for Christ
赐我能力，使我成为耶稣基督忠实的见证人；
5. Empower me to be a faithful soldier in Christ's army
赐我能力，使我成为耶稣基督的精兵；
6. Empower me to be an athlete on Christ's team
赐我能力，使我成为耶稣基督队伍里的运动员；
7. Empower me to be a good farmer in Christ's vineyard
赐我能力，使我成为耶稣基督葡萄园里的好农夫；
8. Empower me to live for you
赐我能力，为你而活。
9. In Jesus' name
奉主耶稣的名祷告，
10. Amen
阿们！